



**CỤC ĐĂNG KIỂM VIỆT NAM - VIETNAM REGISTER
PHÒNG TÀU BIỂN**

SEA-GOING SHIP CLASSIFICATION AND REGISTRY DEPARTMENT

ĐỊA CHỈ
ADDRESS 18 PHAM HUNG, HA NOI
TEL: (84) 4 7684701
FAX: (84) 4 7684722
Web site: www.vr.org.vn

THÔNG BÁO KỸ THUẬT- TECHNICAL INFORMATION

Ngày 14 tháng 07 năm 2008

Số thông báo: 027KT/08TB

Nội dung: Thông tư MSC/Circ.1277 - "Khuyến nghị tạm thời về điều kiện để ủy quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ liên quan đến xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhả khi có tải".

**Kính gửi: Các Chủ tàu/ Công ty quản lý tàu
Các Cơ sở cung cấp dịch vụ hàng hải
Các Chi cục Đăng kiểm tàu biển**

Tại khóa họp thứ 84 được tổ chức tại Luân Đôn, Vương quốc Anh, vào tháng 05 năm 2008, Ủy ban An toàn Hàng hải (MSC) của Tổ chức Hàng hải quốc tế (IMO) đã phê chuẩn Thông tư MSC.1/Circ.1277 - "Khuyến nghị tạm thời về điều kiện để ủy quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ liên quan đến xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhả khi có tải".

Liên quan đến vấn đề nêu trên, chúng tôi xin gửi đến các Quý Cơ quan, kèm theo Thông báo kỹ thuật này, Thông tư MSC.1/Circ.1277 và xin lưu ý một số vấn đề như sau:

1/ Cục Đăng kiểm Việt Nam thực hiện việc đánh giá và công nhận cơ sở thực hiện việc bảo dưỡng và thử phương tiện cứu sinh, thiết bị hạ và cơ cấu nhả khi có tải phù hợp với:

- .1 Quy định về đánh giá và công nhận cơ sở cung cấp dịch vụ (B-37) của Cục Đăng kiểm Việt Nam (đề nghị xem Thông báo kỹ thuật số 013KT/07TB ngày 12 tháng 06 năm 2007).
- .2 Thông tư MSC.1/Circ.1206 của Ủy ban An toàn hàng hải về các biện pháp phòng ngừa tai nạn liên quan đến xuồng cứu sinh (đề nghị xem Thông báo kỹ thuật số 015KT/06TB ngày 09 tháng 06 năm 2006).
- .3 Thông tư MSC.1/Circ.1277 của Ủy ban An toàn hàng hải - "Khuyến nghị tạm thời về điều kiện để ủy quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ liên quan đến xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhả khi có tải", được đính kèm Thông báo kỹ thuật này.

2/ Việc bảo dưỡng và thử định kỳ phương tiện cứu sinh, thiết bị hạ và cơ cấu nhả khi có tải phải được thực hiện phù hợp với các tài liệu nêu ở 1/ và hướng dẫn nêu

trong Thông báo kỹ thuật số 019KT/07TB ngày 11 tháng 07 năm 2007 của Cục Đăng kiểm Việt Nam.

Thông báo kỹ thuật này được nêu trong mục: *Thông báo của VR/ Thông báo kỹ thuật TB* của trang tin điện tử của Cục Đăng kiểm Việt Nam: <http://www.vr.org.vn>

Nếu Quý Cơ quan cần thêm thông tin về vấn đề nêu trên, đề nghị vui lòng liên hệ:

Cục Đăng kiểm Việt Nam, Phòng Tàu biển

Địa chỉ: 18 Phạm Hùng, Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: + 4 7684701 (số máy lẻ: 521)

Fax: +4 7684722

Thư điện tử: hainv@vr.org.vn

Xin gửi đến các Quý Cơ quan lời chào trân trọng.

TRƯỞNG PHÒNG TÀU BIỂN

Nơi nhận:

-Như trên

-QP, CN, CTB, VRQC, MT

-Lưu TB

Nguyễn Vũ Hải

KHUYẾN NGHỊ TẠM THỜI VỀ ĐIỀU KIỆN ĐỂ ỦY QUYỀN CHO CƠ SỞ CUNG CẤP DỊCH VỤ LIÊN QUAN ĐẾN XUỒNG CỨU SINH, THIẾT BỊ HẠ XUỒNG VÀ CƠ CẤU NHÀ KHI CÓ TẢI

1 Theo đề nghị của Tiểu ban về thiết kế và trang thiết bị tàu tại khoá họp thứ 51 của tiểu ban này, Uỷ ban An toàn hàng hải, tại khoá họp thứ 84 (từ ngày 07 đến 16 tháng 05 năm 2008), đã phê chuẩn Khuyến nghị tạm thời về điều kiện để uỷ quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ liên quan đến xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải, được nêu trong phụ lục kèm theo.

2 Đề nghị các Chính phủ thành viên sử dụng Khuyến nghị tạm thời được nêu trong phụ lục kèm theo khi áp dụng các điều khoản của quy định III/20, Công ước SOLAS, và Hướng dẫn đối với việc bảo dưỡng và bảo quản xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải (Thông tư MSC.1/Circ.1206), và thông báo cho tất cả các bên liên quan.

PHỤ LỤC

KHUYẾN NGHỊ TẠM THỜI VỀ ĐIỀU KIỆN ĐỂ UỶ QUYỀN CHO CƠ SỞ CUNG CẤP DỊCH VỤ LIÊN QUAN ĐẾN XUỒNG CỨU SINH, THIẾT BỊ HẠ XUỒNG VÀ CƠ CẤU NHÀ KHI CÓ TẢI

1 Chính quyền Hàng hải phải đảm bảo là việc kiểm tra kỹ lưỡng, thử hoạt động, sửa chữa và tháo, mở đối với xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải được thực hiện bởi cơ sở cung cấp dịch vụ do Chính quyền Hàng hải uỷ quyền phù hợp với quy định III/20 của Công ước SOLAS. Cơ sở cung cấp dịch vụ phải có đủ năng lực thực hiện các công việc nêu trên đối với mỗi kiểu và loại thiết bị mà họ cung cấp dịch vụ. Năng lực của cơ sở cung cấp dịch vụ tối thiểu bao gồm:

- .1 Việc tuyển dụng và tài liệu của các nhân viên được chứng nhận phù hợp với tiêu chuẩn quốc gia, quốc tế hoặc tiêu chuẩn công nghiệp được công nhận, nếu thích hợp, hoặc chương trình chứng nhận do nhà sản xuất thiết bị thiết lập. Trong cả hai trường hợp, chương trình chứng nhận phải dựa trên hướng dẫn nêu trong phụ bản đính kèm đối với mỗi kiểu và loại thiết bị được cung cấp dịch vụ;
- .2 Sự sẵn có đầy đủ các dụng cụ, và đặc biệt là các dụng cụ chuyên dùng được nêu trong hướng dẫn của nhà sản xuất thiết bị, bao gồm cả các dụng cụ xách tay (di động) cần thiết cho công việc tiến hành trên tàu;
- .3 Việc tiếp cận đầy đủ các vật liệu, phụ tùng dự trữ, phụ kiện theo quy định của nhà sản xuất thiết bị để sửa chữa xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải, nếu thích hợp;
- .4 Đối với công việc bảo dưỡng và sửa chữa liên quan đến việc tháo, mở hoặc điều chỉnh cơ cấu nhà khi có tải, sự sẵn có các thông số kỹ thuật của nhà sản xuất thiết bị, và các phụ tùng thay thế chính hãng theo quy định hoặc do nhà sản xuất thiết bị cung cấp; và
- .5 Hệ thống chất lượng được lập thành hồ sơ tối thiểu phải bao gồm:
 - .1 Quy định về thực hiện các công việc thích hợp;
 - .2 Việc bảo dưỡng và hiệu chuẩn các thiết bị;
 - .3 Chương trình đào tạo cho nhân viên;
 - .4 Việc giám sát và thẩm tra để đảm bảo sự tuân thủ các quy trình hoạt động;
 - .5 Việc ghi nhận và báo cáo các thông tin;
 - .6 Việc quản lý chất lượng đối với các đơn vị trực thuộc và đại diện;
 - .7 Chuẩn bị thực hiện công việc; và
 - .8 Việc xem xét định kỳ đối với quy trình làm việc, sự phản ánh, hành động khắc phục và việc cấp, duy trì, kiểm soát tài liệu.

Hệ thống chất lượng được lập thành hồ sơ phù hợp với phiên bản mới của bộ tiêu chuẩn ISO 9000 bao gồm các nội dung nêu trên được xem là phù hợp.

2 Chính quyền Hàng hải phải thực hiện việc kiểm tra thường xuyên cơ sở cung cấp dịch vụ để đảm bảo rằng công việc tiếp tục được thực hiện dựa trên khuyến nghị tạm thời này, và phải huỷ bỏ sự uỷ quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ không tuân thủ khuyến nghị. Đối với cơ sở cung cấp dịch vụ ở nước ngoài, Chính quyền Hàng hải có thể chấp nhận hoặc công nhận cơ sở cung cấp dịch vụ đã được kiểm tra hoặc đánh giá bởi thanh tra viên được chỉ định để thực hiện công việc này, hoặc bởi tổ chức được công nhận hoặc bởi Chính phủ khác là thành viên SOLAS.

3 Chính quyền Hàng hải phải đảm bảo là thông tin liên quan đến cơ sở cung cấp dịch vụ được uỷ quyền đối với xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhả khi có tải sẵn có cho giới hàng hải.

4 Chính quyền Hàng hải phải có các biện pháp mà họ cho là thích hợp để đảm bảo rằng các cơ sở thuộc quốc gia sản xuất thiết bị để lắp đặt và sử dụng trên tàu được chứng nhận theo quy định của chương III, Công ước SOLAS, phải tuân theo, nhằm khẳng định là thiết bị, hướng dẫn, dụng cụ chuyên dùng, phụ tùng dự trữ, công tác đào tạo và phụ kiện, khi được yêu cầu, luôn sẵn có cho các cơ sở cung cấp dịch vụ độc lập theo cách thức hiệu quả về thời gian và giá cả.

5 Trong trường hợp cơ sở sản xuất thiết bị không còn thực hiện việc kinh doanh hoặc không còn cung cấp sự trợ giúp kỹ thuật, Chính quyền Hàng hải có thể uỷ quyền cho cơ sở cung cấp dịch vụ thực hiện các công việc đối với thiết bị liên quan dựa trên cơ sở sự uỷ quyền trước đó đối với thiết bị và/ hoặc kinh nghiệm đã tích lũy qua thời gian và tính chuyên nghiệp đã được chứng minh của cơ sở cung cấp dịch vụ đã được uỷ quyền.

6 Nội dung của khuyến nghị tạm thời này được áp dụng tương tự cho cơ sở sản xuất thiết bị khi họ cũng đóng vai trò là cơ sở cung cấp dịch vụ.

PHỤ CHƯƠNG

HƯỚNG DẪN VIỆC CHỨNG NHẬN CHO NGƯỜI THỰC HIỆN CÔNG TÁC BẢO QUẢN VÀ BẢO DƯỠNG XUỒNG CỨU SINH, THIẾT BỊ HẠ XUỒNG VÀ CƠ CẤU NHÀ KHI CÓ TẢI

Hướng dẫn chung

1 Mục đích của hướng dẫn này là thiết lập các tiêu chuẩn dùng để chứng nhận cho người thực hiện công tác bảo quản, bảo dưỡng xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải dựa trên phụ lục 1 của Thông tư MSC.1/Circ.1206.

2 Người thực hiện công việc nêu tại mục 12 của phụ lục 1, Thông tư MSC.1/Circ.1206, phải được chứng nhận phù hợp với chương trình chứng nhận dựa trên hướng dẫn này.

Huấn luyện và đào tạo

3 Việc huấn luyện và đào tạo để chứng nhận lần đầu cho người dự kiến thực hiện công việc liên quan tối thiểu hải bao gồm:

- .1 Các trường hợp tai nạn xuồng cứu sinh;
- .2 Các quy phạm và quy định thích hợp, bao gồm cả các công ước quốc tế;
- .3 Việc thiết kế và chế tạo xuồng cứu sinh, bao gồm cả cơ cấu nhà khi có tải và thiết bị hạ xuồng;
- .4 Việc huấn luyện và đào tạo thực hành trong các quy trình được nêu ở phụ lục 1 của Thông tư MSC.1/Circ.1206 mà việc chứng nhận được yêu cầu;
- .5 Các quy trình chi tiết đối với việc kiểm tra kỹ lưỡng, thử hoạt động, sửa chữa và tháo, mở xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và cơ cấu nhà khi có tải, nếu áp dụng; và
- .6 Các quy trình cấp phát báo cáo về dịch vụ và công bố sự phù hợp cho mục đích sử dụng theo Thông tư MSC.1/Circ.1206 (phụ lục 1, mục 15).

4 Việc huấn luyện và đào tạo đối với người dự kiến thực hiện công việc liên quan phải bao gồm cả đào tạo thực hành kỹ thuật về kiểm tra và bảo dưỡng thực tế có sử dụng thiết bị (xuồng cứu sinh, thiết bị hạ xuồng và/ hoặc cơ cấu nhà khi có tải), mà theo đó người thực hiện được chứng nhận. Việc đào tạo thực hành kỹ thuật phải bao gồm việc tháo, mở, lắp ráp, hiệu chỉnh và điều chỉnh thiết bị. Việc đào tạo trong phòng phải được bổ sung bằng kinh nghiệm hiện trường trong hoạt động mà việc chứng nhận được yêu cầu, dưới sự giám sát của người đã được chứng nhận có kinh nghiệm.

5 Trước khi cấp giấy chứng nhận, phải hoàn thành việc đánh giá năng lực với kết quả thoả mãn, sử dụng các thiết bị mà người dự kiến thực hiện công việc phải được chứng nhận.

Hạn hiệu lực của giấy chứng nhận và đào tạo cập nhật

6 Sau khi hoàn thành việc đào tạo và đánh giá năng lực, giấy chứng nhận được cấp xác nhận năng lực và phạm vi chứng nhận (ví dụ như nhãn hiệu và kiểu thiết bị). Ngày hết hạn phải được ghi rõ ràng trên giấy chứng nhận. Ngày hết hạn phải trong thời gian 3 năm tính từ ngày cấp giấy chứng nhận.

7 Phải thực hiện việc đánh giá năng lực và đào tạo bổ sung, nếu thích hợp, dựa trên cơ sở của việc đánh giá, để cấp mới giấy chứng nhận liên quan.



IMO

E

Ref.: T4/3.01

MSC.1/Circ.1277
23 May 2008

**INTERIM RECOMMENDATION ON CONDITIONS FOR AUTHORIZATION OF
SERVICE PROVIDERS FOR LIFEBOATS, LAUNCHING APPLIANCES AND
ON-LOAD RELEASE GEAR**

1 The Maritime Safety Committee, at its eighty-fourth session (7 to 16 May 2008), approved the Interim Recommendation on conditions for authorization of service providers for lifeboats, launching appliances and on-load release gear, set out in the annex, following the recommendations made by the Sub-Committee on Ship Design and Equipment, at its fifty-first session.

2 Member Governments are invited to use the annexed Interim Recommendation when applying the relevant provisions of SOLAS regulation III/20 and the Guidelines for periodic servicing and maintenance of lifeboats, launching appliances and on-load release gear (MSC.1/Circ.1206), and to bring it to the attention of all parties concerned.

ANNEX**INTERIM RECOMMENDATION ON CONDITIONS FOR AUTHORIZATION OF SERVICE PROVIDERS FOR LIFEBOATS, LAUNCHING APPLIANCES AND ON-LOAD RELEASE GEAR**

1 Administrations should ensure that the thorough examination, operational testing, repair, and overhaul of lifeboats, launching appliances and on-load release gear are carried out in accordance with SOLAS regulation III/20 by service providers authorized by them that are qualified in these operations for each make and type of equipment for which they provide the service. Such qualification should include, as a minimum:

- .1 employment and documentation of personnel certified in accordance with a recognized national, international or industry standard as applicable, or an equipment manufacturer's established certification program. In either case, the certification program should be based on the guidelines in the appendix for each make and type of equipment for which service is to be provided;
- .2 availability of sufficient tools, and in particular any specialized tools specified in the equipment manufacturer's instructions, including portable tools as needed for work to be carried out on board ship;
- .3 access to sufficient materials, spare parts and accessories as specified by the equipment manufacturer for repairing lifeboats, launching appliances and on-load release gear, as applicable;
- .4 for servicing and repair work involving disassembly or adjustment of on-load release mechanisms, availability of the equipment manufacturer's specifications, and genuine replacement parts as specified or supplied by the equipment manufacturer; and
- .5 a documented quality system, to include at least the following:
 - .1 code of conduct for the relevant activity;
 - .2 maintenance and calibration of equipment;
 - .3 training programmes for personnel;
 - .4 supervision and verification to ensure compliance with operational procedures;
 - .5 recording and reporting of information;
 - .6 quality management of subsidiaries and agents;
 - .7 job preparation; and
 - .8 periodic review of work process procedures, complaints, corrective actions and issuance, maintenance and control of documents.

A documented quality system complying with the most current version of the ISO 9000 series and including the above items, would be considered acceptable.

2 Administrations should arrange for regular inspections of service providers to ensure that work continues to be carried out based on this interim recommendation, and should withdraw the authorization of service providers who are not in compliance. For service providers situated in other countries, the Administration may accept or recognize service providers authorized, checked or inspected by surveyors nominated for the purpose or by recognized organizations or by other SOLAS Contracting Governments.

3 Administrations should ensure that information regarding authorized service providers for lifeboats, launching appliances and on-load release gear is made available to mariners.

4 Administrations should take measures they consider appropriate to ensure that national manufacturers of equipment certified under SOLAS chapter III for installation and use onboard ships undertake to ensure that equipment, instructions, specialised tools, spare parts, training and accessories, as required, are available to independent service providers in a timely and cost effective manner.

5 In cases where an equipment manufacturer is no longer in business or no longer provides technical support, Administrations may authorize service providers for the equipment on the basis of prior authorization for the equipment and/or long term experience and demonstrated expertise as an authorized service provider.

6 The contents of this interim recommendation apply equally to manufacturers when they are acting as service providers.

APPENDIX

GUIDELINES FOR CERTIFICATION OF PERSONNEL FOR SERVICING AND MAINTENANCE OF LIFEBOATS, LAUNCHING APPLIANCES AND ON-LOAD RELEASE GEAR

General

1 The objective of these Guidelines is to establish standards for certification of personnel for servicing and maintenance of lifeboats, launching appliances and on-load release gear, based on annex 1 to MSC.1/Circ.1206.

2 Personnel for the work specified in paragraph 12 of annex 1 to MSC.1/Circ.1206 should be certified in accordance with a certification programme based on these Guidelines.

Education and training

3 Education and training for initial certification of personnel should address, as a minimum:

- .1 causes of lifeboat accidents;
- .2 relevant rules and regulations, including international conventions;
- .3 design and construction of lifeboats, including on-load release gear and launching appliances;
- .4 education and practical training in the procedures specified in annex 1 of MSC.1/Circ.1206 for which certification is sought;
- .5 detailed procedures for thorough examination, operational testing, repair and overhaul of lifeboat, launching appliances and on-load release gear, as applicable; and
- .6 procedures for issuing a report of service and statement of fitness for purpose based on MSC.1/Circ.1206 (annex 1, paragraph 15).

4 The education and training for the personnel should include practical technical training on actual inspection and maintenance using the equipment (lifeboats, launching appliances and/or on-load release gear) for which the personnel are to be certified. The technical training should include disassembly, reassembly, correct operation and adjustment of the equipment. Classroom training should be supplemented by field experience in the operations for which certification is sought, under the supervision of an experienced senior certified person.

5 Prior to issuance of certification, a competency assessment should be satisfactorily completed, using the equipment for which the personnel are to be certified.

Terms of validity of certificates and update training

6 Upon completion of training and competency assessment, a certificate should be issued defining the level of qualification and the scope of the certification (e.g., makes and types of equipment). The expiry date should clearly be written on the certificate. The expiry date should be within three years from the date of issuance of the certificate.

7 A competency assessment, and refresher training as appropriate, on the basis of that assessment, should be conducted to renew the certification.
